

体验世界文化之旅阅读文库 英国

Culture Smart! Britain

Paul Norbury 著

张瑛 注



高等教育出版社

体验世界文化之旅阅读文库 英国

Britain

Paul Norbury 著

张瑛 注

按照姓氏拼音排序

文库总策划

贾巍巍

文库主编

王守仁 仲伟合

文库副主编

李淑静 石坚 王艳 赵雯

分册主编

王守仁

高等教育出版社·北京

图字：01-2015-8237号

Culture Smart! Britain, by Paul Norbury, first published by Kuperard Publishing, a publishing imprint of Bravo Ltd.

Culture Smart!® is a registered trademark of Bravo Ltd. All rights reserved.

Copyright © 2015 Kuperard

Cover image: *Trooping the Colour on the Queen's "official birthday," Horse Guards Parade, London.* ©Alamy

Images on the following pages reproduced under Creative Commons Attribution-Share Alike 3.0 Unported license:61@Ardfern; 71@Carfax2.

Reproduced under Creative Commons Attribution-Share Alike 2.0 Generic license: 35@Ninian Reid from Perth, Scotland.

图书在版编目 (CIP) 数据

英国: 英文 / (英) 保罗·诺伯里 (Paul Norbury) 著;
王守仁主编; 张瑛注. — 北京: 高等教育出版社, 2017.3
(体验世界文化之旅阅读文库/王守仁, 仲伟合主编)
书名原文: Britain-Culture Smart!
ISBN 978-7-04-047063-5

I. ①英… II. ①保… ②王… ③张… III. ①英国—概
况—英文 IV. ①K956.1

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第019293号

策划编辑	刘瑾	项目编辑	刘瑾	责任编辑	甘红娜	封面设计	张楠
版式设计	孙伟	责任校对	王春玲	责任印制	刘思涵		

出版发行	高等教育出版社	网 址	http://www.hep.edu.cn
社 址	北京市西城区德外大街4号		http://www.hep.com.cn
邮政编码	100120	网上订购	http://www.hepmall.com.cn
印 刷	山东鸿君杰文化发展有限公司		http://www.hepmall.com
开 本	787mm×1092mm 1/16		http://www.hepmall.cn
印 张	8.625	版 次	2017年3月第1版
字 数	215千字	印 次	2017年3月第1次印刷
购书热线	010-58581118	定 价	39.00元
咨询电话	400-810-0598		

本书如有缺页、倒页、脱页等质量问题, 请到所购图书销售部门联系调换

版权所有 侵权必究

物 料 号 47063-00

出版说明

为服务“一带一路”国家战略，促进不同文化互鉴共荣，我们引进改编了英国普拉德出版社（Kuperard Publishing）*Culture Smart!* 及 *Simple Guides* 系列丛书，隆重推出“体验世界文化之旅阅读文库”，将带您探索不同的文化，跨越因文化差异造成的交际障碍，领略绚丽多彩的异国风情。

本文库内容涉及五大洲近 100 个国家的独特文化，填补了非欧美等发达国家相关信息缺失的空白。在编排上，同一系列内部采用相同的体例；既可单册阅读，也能满足专题研究和地域文化横向比较的需要。我们约请国内专家团队对文库进行了改编：对疑难词汇、文化现象进行了注释，增加了名人轶事和名校介绍，更新了过时信息；此外，还围绕每个章节的关键事实设计了练习题，以便读者加深记忆和查阅相关信息。

特别要提醒广大读者的是，文化本身属于一个不断发展的范畴。为了增进来自不同文化背景的人们之间的交流和理解，有必要对各国的文化差异进行一定程度的概括，而对文化定势的概括一方面蕴含着准确的文化观察，另一方面也可能出现主观的文化迁移。只有不囿于文化定势，在实践中不断摸索，才能推动跨文化沟通的顺利进行。由于本文库作者的文化背景、观念和个性迥异，他们在描写各国基本国情、历史文化、世俗风情等方面时，难免流露些许个人的偏见，我们本着建立和谐世界的愿望，对一些偏激之言酌情作了处理；我们尊重作者的表达，但作者的某些看法并不代表我们的观点，需要读者予以分析明辨。此外，文库中涉及的有关数据请以中华人民共和国外交部最新公布的数据为准。

就此让心释然，让我们一起体验旅不问人、行随己意的世界文化之旅吧！

高等教育出版社

2017 年 2 月

总序

在我们这个地球上，有 70 多亿人口，200 多个国家和地区，2,500 多个民族，5,000 多种语言。在地理位置、历史传统、思想文化等因素的形塑下，人们的生活方式、社会风俗、思维模式、审美情趣、价值观念等呈现出不同特点。在纪念孔子诞辰 2,565 周年国际学术研讨会上，国家主席习近平指出：“不同国家、民族的思想文化各有千秋，只有姹紫嫣红之别而无高低优劣之分。每个国家、每个民族不分强弱、不分大小，其思想文化都应该得到承认和尊重。”

在经济全球化和科技进步的推动下，中国与世界的命运更加紧密地联系在一起。截至 2016 年 3 月和我国建交的国家多达 173 个，随着“一带一路”战略的提出与实施，我国与非英美文化国家的交往日益频繁。在我们大踏步走向世界的过程中，迫切需要了解各个国家的情况，了解各国的人民及其文化。目前国内出版的介绍外国国情的英语书籍大多限于英、美等发达国家，涉及其他国家概况的英语出版物寥寥无几。

为服务“一带一路”国家战略，促进各国人民的人文交流与文明互鉴，高等教育出版社引进英国 Kuperard 出版社 *Culture Smart!* 及 *Simple Guides* 系列丛书，编辑出版“体验世界文化之旅阅读文库”。本文库共 96 册，其中亚洲国家 28 册、欧洲国家 31 册、

美洲国家 16 册、非洲国家 14 册、大洋洲国家 2 册，含“一带一路”沿线国家 45 册；另有一单独画册与科学系列和哲学系列丛书各 2 册。

“体验世界文化之旅阅读文库”用世界的眼光、易懂的语言、深入的剖析为学习者展示出一幅幅多姿多彩的世界各国风情画卷。每册简述相关国家社会文化的基本方面和主要线索，既有关于各国地理、历史、政治、国民性格、信仰、态度和行为习惯的描述，也有对普通人家家庭生活、工作和娱乐、饮食特色、商业文化、社交礼仪的介绍。本文库为广大读者提供认识各国社会文化的一把钥匙，为那些准备出国交流、学习、旅游或工作的学习者提供基本的帮助和实用的工具性指南。学习者在阅读的过程中不仅可以知晓相关国家的风土人情，还能了解深层次的文化传统和价值观念，提高对文化差异的敏感度和宽容度，提升跨文化交际的能力。

本文库除国别系列之外，*Culture Smart!* 系列还单独有一画册《世界节日大观》，用 270 幅彩色照片，配以生动的说明文字，呈现世界各地包括巴西里约热内卢的狂欢节和印度阿拉哈巴德的宗教圣节“大壶节”在内的节日瞬间，让读者直观地了解精彩各异的地域文化。*Simple Guides* 系列中，哲学系列丛书展示人类思想发展历史和不同哲学传统；科学系列丛书介绍改变世界的伟大发现和发明创造，能帮助读者加深对我们所生活的世界的认识。

“体验世界文化之旅阅读文库”英语简洁明了，难度适中，语言地道，可供大学生课外阅读。对于英语基础较好、不满足大学英语四、六级水平的非英语专业学生而言，“体验世界文化之旅阅读文库”将不失为习得世界不同国家文化的理想读本。对英语类专业的学生而言，本文库也可拓展学习者的国际视野，增加其跨文化交际知识。尽可能多地接触英语，是学好英语的有效方法，而大量阅读可以培养语感、扩大词汇量、提高理解能力。“体验世界文化之旅阅读文库”可以为广大读者提高英语水平助力。在国家实施“走出去”发展战略之际，“体验世界文化之旅阅读文库”将伴随我们去认识世界、走向世界。

让我们开始体验世界文化之旅，享受英语、享受阅读！

王守仁

2016年6月

大不列颠及北爱尔兰联合王国，简称英国，其版图包括由英格兰、威尔士和苏格兰三部分构成的不列颠岛及爱尔兰北部的一部分地区。“不列颠”一词来源于古凯尔特语，意为“多彩”。英伦之美，即源自其多姿多彩。

英国幅员不大，自然景观却包罗万象，变化多端，错落有致，与岛国之地貌相得益彰。从白垩海岸的苍劲豪迈到古巨石阵的神秘沧桑；从苏格兰高地的伟岸雄壮到约克山谷的秀丽清幽；从湖区斯科菲峰的山峦迭起到温德米尔湖的宽广优雅，造物主在这方小小的土地上巧夺天工般地安放了种种景致，大小适度，精美绝伦。而人类的活动更是为大美的自然添上了一抹新的色彩，开阔的高沼地上筑成的古朴石墙、美丽的河谷边坐落的如画村庄，绿色的田野，白色的石桥，构成了英国典型的田园风光。

当你走进英伦的各大都市，在领略了浓浓的历史沉淀之余扑面而来的是崭新的现代气息。去白金汉宫看一次皇室出行，去伦敦塔感受一番监狱的阴森，去西区品一场戏，去大英博物馆游一游，会让你了解这个曾经号称“日不落帝国”的前世。同时，曼彻斯特英超赛场的人声鼎沸、卡地夫煤炭港口的万吨吞吐、伦敦金融商业区的高楼林立等则展现着英伦三岛的今生。当然，你也可以在享用了丰盛的英式早餐之后，再尝尝英国招牌菜——炸鱼和薯条；去境内各具特色的小城镇走一走，找一家传统的英国酒吧小酌几杯，感受一下当地的风土人情。

英国地灵人杰，这是一个诞生过无数风流人物的国家：大文豪、科学家、军事家、政治家，名

人不胜枚举。多彩的自然、悠长的历史、多元的文化塑造和影响英国人的国民性格、人文底蕴与价值观。这里是人们心目中的绅士淑女之乡，数个世纪的优良风尚积淀了英国人温文尔雅的风度、井然有序的传统。英国人没有美国人的直率，不如法国人浪漫，缺乏意大利人的奔放，他们保守内敛，讲究传统，重视礼仪，同时他们也尊重个人自由，思想宽容，温和善良。与不苟言笑的表面相反，英国人个个都是幽默大师，言辞俏皮而不庸俗，善于自嘲而不刻薄。如今，不同的种族、宗教和文化在英伦交融，使得其国民性格也日渐染上了多样的色彩——统一和谐之中不乏个性，温和内敛之余亦显前卫张扬。

想全面地了解英国这个国家吗？从读这本小册子开始你的英伦之旅吧！《英国》一书的作者 Paul Norbury 是名职业出版人、编辑，在东西方国际贸易实务领域也有所著述。他编辑发行的大量书籍中，很多与跨文化交际相关，且他尤为注重亚洲文化在西方的介绍与普及。本书中，他反其道而行之，面向外国读者，对其祖国进行了通俗简洁的介绍，涵盖了英国的自然风貌、历史政治、文化习俗、风土人情、饮食传统、价值观念、社交礼仪等方方面面，让你感知这一古老而又现代的国度。他的语言简洁优美，文风清新自然，适合对英国文化感兴趣、有一定英语基础的读者，对于扩大读者知识面，提升对不同文化差异的敏感度，培养跨文化交际的水平很有裨益。

张 瑛

2016 年 10 月

Contents

Britain 001

Introduction 002

Key Facts 004

Chapter 01 LAND & PEOPLE 006

- What Is "Britain"? 006
- Climate 008
- Who Are the British? 011
- The Sounds of Britain 017
- Historical Landmarks 020
- Some Key Dates 027

Chapter 02 SCOTLAND, WALES & NORTHERN IRELAND 036

INTRODUCING SCOTLAND 036

- The People 039
- Historical Perspectives 044
- The Scottish Economy 051
- The Bagpipes 056
- Clans and Tartans 057
- Golf 059
- Food and Home 060
- Education 065
- Gaelic 066

INTRODUCING WALES 067

- Geography 070
- Some History 070
- Coal and Iron 075
- The Welsh Economy 076
- The People and the Language 078
- INTRODUCING NORTHERN IRELAND** 080
- Glimpses of History 082
- Today's Political Landscape 086
- The Northern Irish Economy 090

Chapter 03 VALUES & ATTITUDES 094

- A Sense of Irony 096
- A Sense of Trust 098
- A Sense of Fair Play 099
- Keeping Order 101
- A Sense of Identity 102
- A Sense of Fairness and Compromise 104
- Royalty, Class, and "Honours" 105
- Religion 109
- A Sense of Duty 112
- High Culture or Low Culture? 114
- Drink and the Work Ethic 116
- Humor as Entertainment 119

Chapter 04 THE MONARCHY, POLITICS & GOVERNMENT 122

- A Bird's-Eye View 122
- The Queen's Role 126
- Political Parties 128
- Etiquette of the "House" 132

Chapter 05 FOOD & DRINK 134

- Meals of the Day 141
- Invitations 146
- Table Manners 147
- Eating Out 149
- The Pub 152
- Wine Bars 157

Chapter 06 TIME OUT 158

- Pomp and Pageantry 160
- Where to Go and What to Do 162
- "Casual" Is Good 166
- Shopping 167
- Sporting Life 170
- The Season 175
- DIY and Gardening 179
- Travel and Transportation 180

Chapter 07 FRIENDSHIP, FAMILY & SOCIAL LIFE 184

- Informality and Friendship 184
- Manners — Formal and Informal 188
- The New Familiarity 191
- The Family 192
- The Class System 200
- Taboo Subjects 213

Chapter 08 BUSINESS BRIEFING 220

- Britain's Economy 220
- Business Formalities 225
- Written Communications 228
- Formal Meetings and Dress Code 228
- Smoking in Offices/Public Places 231
- Gift Giving 232
- Businesspeople 233
- Negotiation Styles 237
- Trade Unionism 238
- Vacations 239
- Conclusion 240

Appendices 242

- Places 242
- People 244

Exercises 249



Britain



Introduction

In recent years Britain has experienced unimagined and accelerated change — from a population explosion due principally to EU immigration, with consequent strains on housing, welfare, education, and jobs, to a new political settlement based on coalition government, and the devolution of greater powers to the Scottish parliament in Edinburgh following the “No” vote to independence at the 2014 Scottish referendum — an event that generated enormous passion and attracted the highest turnout of voters in modern history.

There is constant speculation in the media about the shape of the future — including Britain’s membership of the EU, the impact of what is now a multicultural society, and the consequences of the 2015 general election. However, what can be said with certainty is that Britain, as ever, will “manage” the change. It will “make do,” “muddle through,” somehow accommodate and absorb what it has to in order to secure the future and keep its traditions and core values intact.

The peculiar character of the British people has always intrigued visitors, who have described them as “enigmatic,” “idiosyncratic,” “eccentric,” “reserved,” and “quaint” — all of which contain a certain amount of truth. Britain has a reputation abroad for being insular and “different,” sometimes annoyingly so. Equally, for the British



there continues to be pride in the past and a kind of nostalgia for earlier times — epitomized in the highly praised opening ceremony of the London Olympics of 2012, and the very high ratings that period drama on television achieves.

As a family of nations, the British are inventive, reflective, good humored, funny, focused, and tenacious — qualities that have led to remarkable outcomes, such as one of the largest empires in history, a monarchy that has lasted more than a thousand years, and a parliamentary democracy that has been the template for the rest of the world.

Britain has produced some of the world's greatest literature, gave rise to the Industrial Revolution, was the source of most of the world's major sports, and has invented countless items of technology that have advanced the quality of life. It has won more Nobel Prizes than the countries of the rest of Europe combined, and has done more than any other nation to unite the world — first through its great trading empire, and then through the legacy of the English language. Its role and influence today has changed, perhaps declined. Yet Britain remains the world's sixth largest economy, and its entrepreneurial and highly creative culture continues to attract and fascinate visitors.

Culture Smart! Britain aims to help you gain that much more from your stay in these islands through a greater understanding of the quirks, customs, values, and changing ways of British life.



Key Facts

Official Name	The United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland	Member of NATO, EU, G7, G8, OECD, UN Security Council
Capital Cities	London, the EU's largest city (pop. 8.6 million)	Other capitals: Edinburgh, Cardiff, Belfast
Other Main Cities	England: Birmingham, Manchester, Liverpool Scotland: Glasgow, Aberdeen Wales: Swansea, Wrexham, Newport Northern Ireland: Londonderry	
Area	Total area approx. 93,832 sq. miles (243,025 sq. km) ¹ England: 50,318 sq. miles (130,324 sq. km) Scotland: 30,297 sq. miles (78,469 sq. km) Wales: 8,021 sq. miles (20,774 sq. km) N. Ireland: 5,196 sq. miles (13,458 sq. km)	
Climate	Temperate	London temps. range from 36–43°F (2–6°C) in January to 55–90°F (13–32°C) in July.
Population	64.7 million (2015). Approx. breakdown: England 53.01 million; Scotland 5.29 million; Wales 3.06 million; N. Ireland 1.81 million	White: 86% Minority ethnic groups: 9.9% Principal ethnic groups: Indian, Pakistani, Black Caribbean, Black African
Family Makeup	Average members per household: 2.3	Pop. under 15: 15% Pop. over 65: 16%
Religion	Church of England, Churches of Wales and Scotland (Protestant), Roman Catholic	Principal minority religions: Judaism, Hinduism, Islam, Sikhism
Language	English	English and Welsh in Wales, Scottish Gaelic, Cornish

¹ 根据中华人民共和国外交部网站截至2016年7月公布的最新数据，英国的领土面积约为24.41万平方公里（包括内陆水域）